

2023年6月29日〔木〕～2023年8月21日〔月〕 毎週火曜日休館
国立新美術館 企画展示室1E
主催：国立新美術館、サンローラン

June 29 (Thu), 2023 – August 21 (Mon), 2023 Closed on Tuesdays
The National Art Center, Tokyo, Special Exhibition Gallery 1E
Organized by The National Art Center, Tokyo; SAINT LAURENT

CAI

GUO-QIANG

蔡國強

ツァイ・グオチャン

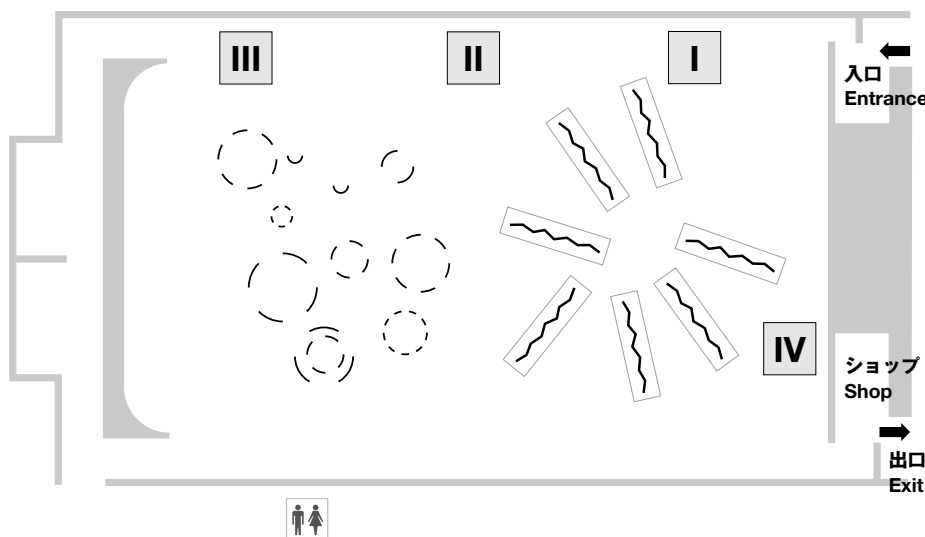
RAMBLE IN THE COSMOS
FROM PRIMEVAL FIREBALL ONWARD

宇宙遊

蔡國強 宇宙遊——〈原初火球〉から始まる

THE NATIONAL
ART CENTER, TOKYO
国立新美術館

SAINT LAURENT



- 会場構成の都合により、作品展示の順番は、本展カタログでの順番とは異なっております。なお、出品番号とカタログ番号が異なる場合は、括弧内にカタログの番号を併記しています。
- 出品作品は変更になることがあります。
- 展示室の温度、湿度、照明は、作品保護に関する国際的な基準と所蔵先の貸出条件によって調整されています。ご来場の方々にとって理想的と感じられない場合もあるかと思いますが、ご了承ください。
- The order of display may differ from that found in the exhibition catalogue. Works with different numbers from the exhibition catalog are indicated with the catalog number in parentheses.
- There may be changes in works exhibited.
- Temperature, humidity and lighting in the gallery are strictly controlled for the conservation of works under the provisions of international standards and the lender's condition of loan.

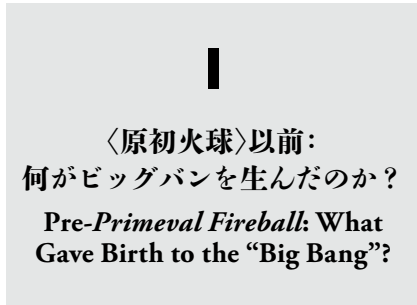
会場に掲出している文章はすべて、蔡國強自身が語った言葉です。
また、QRを読み込むと、展示室内の解説を日本語、英語、中国語、韓国語でお読みいただけます。

All texts exhibited in the gallery are the words of Cai Guo-Qiang himself. You can also read the texts in Japanese, English, Chinese and Korean by scanning the QR code.



作品リスト | List of Works

- 凡例
- ・ 展示予定順に構成されています。
 - ・ 作家名の表記がないものは、すべて蔡國強の作品です。
 - ・ 所蔵の表記がないものは、作家所蔵で蔡スタジオの協力により出品されています。
 - ・ ビデオで表記のないものは、すべて蔡スタジオの協力で提供されています。
- Notes
- ・ Works are arranged according to the planned exhibition layout.
 - ・ Unless otherwise noted, all works are by Cai Guo-Qiang.
 - ・ Unless otherwise noted, all works are in the collection of the artist and courtesy of Cai Studio.
 - ・ Unless otherwise noted, all videos are courtesy of Cai Studio.



起源：故郷での探求、～1986年12月 Origins: Explorations in the Homeland, before December 1986

#1

蔡瑞欽(蔡國強の父親)
《無題》(マッチ箱ドローイング)
制作年不詳
インク、ペン、鉛筆、マッチ箱
各約4×5 cm

Cai Ruiqin (Cai Guo-Qiang's father)
Untitled (Matchbox Drawings)
无题 (火柴盒画)
Date unknown
Ink, pen, and pencil on cardboard matchboxes
Approx. 4×5 cm each

#2

《無題》
1984年頃
油彩、火薬、キャンバス
35×45 cm

Untitled
无题
c. 1984
Oil and gunpowder on canvas
35×45 cm

#3

《ロケット花火で打った絵》
1984年
火薬、墨、アクリル、キャンバス
90×88 cm

Painting Shot with Mini Rockets
小火箭噴射的画
1984
Gunpowder, ink, and acrylic on canvas
90×88 cm

#4

《地球はわたしたちの共同の家》
1985年
油彩、キャンバス
112×280 cm

The Earth Is Our Common Home
地球是我们共同的家
1985
Oil on canvas
112×280 cm

#5

《影：庇護のための祈り》
1985～1986年
火薬、墨、蠟燭、油彩、キャンバス、木製パネル
155×300 cm

Shadow: Pray for Protection
阴影：祈佑
1985-1986
Gunpowder, ink, candle wax, and oil on canvas,
mounted on wood
155×300 cm

混沌と超高温：日本での出発、 1986年12月～1991年2月

Chaos and Heat: Launch in Japan, December 1986-February 1991

#6 (cat. 9)

《火薬画 No. 8-10》
1988年
火薬、アクリル、製紙パルプ、キャンバス
約228×183 cm

Gunpowder Painting No. 8-10
火药画 No. 8-10
1988

Gunpowder, acrylic, and paper pulp on canvas
Approx. 228×183 cm

#7 (cat. 6)

《火薬画 No. 8-27》
1987年
火薬、紙
27×24 cm

Gunpowder Painting No. 8-27
火药画 No. 8-27
1987

Gunpowder on paper
27×24 cm

#8 (cat. 7)

《火薬画 No. 8-25》
1987年
火薬、紙
27×24 cm

Gunpowder Painting No. 8-25
火药画 No. 8-25
1987

Gunpowder on paper
27×24 cm

#9 (cat. 10)

《空間 No. 1》
1988年
火薬、紙
各約162×88 cm

Space No. 1
空间No. 1
1988
Gunpowder on paper
Approx. 162×88 cm each

#10 (cat. 8)

スケッチブック(1987～1995年、日本)
1987～1995年
リング製本のスケッチブック 11冊
Sketchbooks (1987-1995, Japan)
手稿笔记本 (1987-1995, 日本期间)
1987-1995
11 spiral-bound sketchbooks

#11 (cat. 14)

《昇龍》のためのドローイング
1990年
火薬、木炭、墨、紙
66.5×72 cm
Drawing for Ascending Dragon
为“升龙”所作草图
1990
Gunpowder, charcoal, and ink on paper
66.5×72 cm

#12

《人類が自分たちの惑星につくった隕石のクレーター No. 1: サント=ヴィクトワール山を遠く眺めセザンヌに捧げる爆破》
1990年
火薬、墨、紙
63.5×94 cm
“Craters” Made by Humans for Their Own Planet No. 1: Looking at Mont Sainte-Victoire from a Distance, the Explosion Dedicated to Paul Cézanne
人类为自己星球所做的“陨石坑” No. 1: 远眺圣维克多山、献给塞尚的爆炸
1990
Gunpowder and ink on paper
63.5×94 cm

#13

《隕石クレーター》
1990年
火薬、混濁紙
約56×67×2.5 cm
Crater
陨石坑

1990
Gunpowder on papier-mâché
Approx. 56×67×2.5 cm

#14 (cat. 15)

《胎動：外星人のためのプロジェクト No. 5》

1990年
火薬、墨、紙
76×57 cm

Fetus Movement: Project for Extraterrestrials No. 5

胎動：为外星人作的计划第五号

1990
Gunpowder and ink on paper
76×57 cm

#15 (cat. 11)

《人類の家：外星人のためのプロジェクト No. 1》

1989年
火薬、紙
約213×154 cm

Human Abode: Project for Extraterrestrials No. 1

人类的家：为外星人作的计划第一号

1989
Gunpowder on paper
Approx. 213×154 cm

#16

《私はE.T.——天神と会うためのプロジェクト：
外星人のためのプロジェクト No. 4》

1990年
火薬、墨、紙、キャンバス
227.4×182 cm
福岡アジア美術館蔵

I Am an Extraterrestrial, Project for Meeting with Tenjin (Heavenly Gods): Project for Extraterrestrials No. 4

我是外星人：为外星人作的计划第四号

1990
Gunpowder and ink on paper mounted on canvas
227.4×182 cm
Fukuoka Asian Art Museum



ビッグバン：〈原初火球：
The Project for Projects〉
1991年2月26日～4月20日
“Big Bang”: *Primeval Fireball:
The Project for Projects,*
February 26–April 20, 1991

#17 (cat. 21)

《SETI (地球外知的生命体探査)基地：外星人の
ためのプロジェクト No. 0》

1991年
ざら紙、墨、土
約225×210 cm

Earth SETI Base: Project for Extraterrestrials No. 0

外星人基地：为外星人作的计划第零号

1991
Coarse paper, ink, soil
Approx. 225×210 cm

#18 (cat. 22)

《富士山——空気のピラミッド》

1991年
ざら紙、墨、アクリル
132×124 cm

Mount Fuji—Air Pyramid

富士山——气的金字塔
1991
Coarse paper, ink, acrylic
132×124 cm

#19 (cat. 17)

《大脚印：外星人のためのプロジェクト No. 6》

1991年
火薬、墨、紙、木製パネル
200×640 cm

Bigfoot's Footprints: Project for Extraterrestrials No. 6

大脚印：为外星人作的计划第六号

1991
Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
200×640 cm

#20 (cat. 18)

《胎動II：外星人のためのプロジェクト No. 9》

1991年
火薬、墨、紙、木製パネル
200×640 cm
東京都現代美術館蔵

Fetus Movement II: Project for Extraterrestrials No. 9

胎動二：为外星人作的计划第九号

1991
Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
200×640 cm
Museum of Contemporary Art Tokyo

#21 (cat. 19)

《月球・負ピラミッド：人類のためのプロジェクト No. 3》

1991年
火薬、墨、紙、木製パネル
200×640 cm

Inverted Pyramid on the Moon: Project for Humankind No. 3

月球、負金字塔：为人类作的计划第三号

1991
Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
200×640 cm

#22 (cat. 20)

《烽火台を再燃する：外星人のためのプロジェクト No. 8》

1991年
火薬、墨、紙、木製パネル
200×640 cm
東京都現代美術館蔵

Reviving the Ancient Signal Towers: Project for Extraterrestrials No. 8

重燃烽火台：为外星人作的计划第八号

1991
Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
200×640 cm
Museum of Contemporary Art Tokyo



〈原初火球〉以後
Post-Primeval Fireball

インフレーションと拡張：日本での展開
から世界へ、1991年2月～1995年8月

**Inflation and Expansion:
Development in Japan and Beyond,
February 1991–August 1995**

#23

《天地悠悠：外星人のためのプロジェクト
No. 11》

1991年
火薬、墨、紙、キャンバス、冷蔵庫
火薬ドローイング：182×455 cm
冷蔵庫：108.8×52.2×53.3 cm
福岡アジア美術館蔵

*The Immensity of Heaven and Earth:
Project for Extraterrestrials No. 11*

天地悠悠：为外星人作的计划第十一号

1991
Gunpowder and ink on paper, mounted on canvas;
refrigerator
Gunpowder drawing: 182×455 cm
Refrigerator: 108.8×52.2×53.3 cm
Fukuoka Asian Art Museum

#24

《胎動II：外星人のためのプロジェクト No. 9
(震動記録、脳波図、心電図)》

1992年
シルクスクリーン、紙
約56×76 cm

Fetus Movement II: Project for Extraterrestrials No. 9 (Seismogram, Electroencephalogram, and Electrocardiogram)

胎動二：为外星人作的计划第九号 (地震波图、
脳波图、心电图)

1992
Silkscreen on paper
Approx. 56×76 cm

#25

《胎動II：外星人のためのプロジェクト No. 9
(火薬袋)》

1992年
爆破イベント後回収した火薬を包むポリ袋、火薬ラベル、
写真ステッカー
35×23 cm

Fetus Movement II: Project for Extraterrestrials No. 9 (Gunpowder Bag)

胎動二：为外星人作的计划第九号 (火药袋)

1992
Recycled plastic bag originally used to hold
gunpowder for the explosion event with original
gunpowder label and photograph decals
35×23 cm

#26

《胎動Ⅱ：外星人のためのプロジェクト No. 9 (火薬袋)》

1992年

爆破イベント後回収した火薬を包むポリ袋、火薬ラベル、マーカー
35×23 cm

Fetus Movement II: Project for Extraterrestrials No. 9 (Gunpowder Bag)

胎動二：为外星人作计划第九号（火药袋）

1992

Marker on recycled plastic bag originally used to hold gunpowder for the explosion event with original gunpowder label
35×23 cm

#27

《地球にもブラックホールがある：外星人のためのプロジェクト No. 16》のためのドローイング

1994年

火薬、墨、紙
55×63.5 cm

Drawing for The Earth Has Its Black Hole Too: Project for Extraterrestrials No. 16

为“地球也有黑洞：为外星人作计划第十六号”所作草图

1994

Gunpowder and ink on paper
55×63.5 cm

#28

《神话——太陽を射る：外星人のためのプロジェクト No. 21》のためのドローイング

1994年

火薬、墨、紙
70×95 cm
国立国際美術館蔵

Drawing for Myth: Shooting the Suns: Project for Extraterrestrials No. 21

为“神话——射日：为外星人作计划第二十一号”所作草图

1994

Gunpowder and ink on paper
70×95 cm
The National Museum of Art, Osaka

#29

「混沌」展ポスター（拓本）

1994年

墨、紙
約115×76 cm

Poster for Exhibition Chaos (Rubbing)

“混沌”展览海报（拓片）

1994

Ink rubbing on paper
Approx. 115×76 cm

膨張と収縮：ニューヨークを拠点に世界を彷徨、1995年9月～現在

Dilation and Collapse: Global Meandering with New York as the Center, September 1995–present

#30

《龍と虹蛇——祝福あるいは恐怖される神話：外星人のためのプロジェクト No. 28》のためのスケッチ（複写）

1996年

オリジナル：ペン、印刷物

32×21 cm

Sketch for Dragon or Rainbow Serpent: A Myth Glorified or Feared: Project for Extraterrestrials No. 28

为“龙或彩虹蛇：一个受祝福或被畏惧的神话：为外星人作计划第二十八号”所作手稿

1996

Photocopy of original made with pen on printed paper
32×21 cm

#31

《龍と虹蛇——祝福あるいは恐怖される神話：外星人のためのプロジェクト No. 28》のためのスケッチ

2023年

マーカー、原画スキャン
各29.5×42 cm

Sketch for Dragon or Rainbow Serpent: A Myth Glorified or Feared: Project for Extraterrestrials No. 28

为“龙或彩虹蛇：一个受祝福或被畏惧的神话：为外星人作计划第二十八号”所作手稿

2023

Marker on scan of original sketch
29.5×42 cm each

#32

《青い龍》(未実現)のためのスケッチ

1999年

ペン、地図
42×73 cm

Sketch for Blue Dragon (Unrealized)

为“蓝龙”（未实现）所作手稿

1999

Pen on printed plan
42×73 cm

#33

《大脚印：外星人のためのプロジェクト No. 6》

1990年

火薬、墨、紙
65×49.5 cm

Bigfoot's Footprints: Project for Extraterrestrials No. 6

大脚印：为外星人作计划第六号

1990

Gunpowder and ink on paper
65×49.5 cm

#34

《歴史の足跡》のためのドローイング

2008年

火薬、紙
400×3300 cm

Drawing for Footprints of History

为“历史足迹”作的草图

2008

Gunpowder on paper
400×3300 cm

#35

《延長》

1994年

火薬、紙、木製パネル
236×1564.8 cm
世田谷美術館蔵

Extension

延長

1994

Gunpowder on paper, mounted on wood
236×1564.8 cm
Setagaya Art Museum

#36

《スカイラダー：外星人のためのプロジェクト No. 20》

1994年

火薬、紙
272×182 cm

Making a Ladder to the Earth: Project for Extraterrestrials No. 20

天梯：为外星人作计划第二十号

1994

Gunpowder on paper
272×182 cm

引力と帰還：永遠の故郷としての宇宙 Gravity and Return: The Universe as Eternal Home

#37

《平静な地球：外星人のためのプロジェクト No. 18》

2020年

火薬、墨、紙、木製パネル
230×232.5 cm

Peaceful Earth: Project for Extraterrestrials No. 18

宁静的地球：为外星人作计划第十八号

2020

Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
230×232.5 cm

#38

《望郷：人類のためのプロジェクト No. 4》

2020年

火薬、墨、紙、木製パネル
230×310 cm

Nostalgia for Homeland: Project for Humankind No. 4

望乡：为人类作计划第四号

2020

Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
230×310 cm

#39

《人類の墓碑銘：外星人のためのプロジェクト No. 13》

2020年

火薬、墨、紙、木製パネル
230×465 cm

Humanity's Epitaph: Project for Extraterrestrials No. 13

人类的墓志铭：为外星人作计划第十三号

2020

Gunpowder and ink on paper, mounted on wood
230×465 cm

IV

〈原初火球〉の精神は
いまだ健在か？

Is the Spirit of *Primeval Fireball*
Still Alive?

#40

《印象油彩ドローイング:太陽を射る》

2001年
油彩、キャンバス
107×107 cm

Impression Oil Drawing: Shooting the Suns

印象油画草图: 射日

2001
Oil on canvas
107×107 cm

#41

《印象油彩ドローイング:延長》

2001年
油彩、キャンバス
40.5×51 cm

Impression Oil Drawing: Extension

印象油画草图: 延長

2001
Oil on canvas
40.5×51 cm

#42

《印象油彩ドローイング:太陽を射る》

2001年
油彩、キャンバス
40.5×51 cm

Impression Oil Drawing: Shooting the Suns

印象油画草图: 射日

2001
Oil on canvas
40.5×51 cm

#43

《印象油彩ドローイング:太陽を射る》

2001年
油彩、キャンバス
40.5×51 cm

Impression Oil Drawing: Shooting the Suns

印象油画草图: 射日

2001
Oil on canvas
40.5×51 cm

#44

《印象油彩ドローイング:台湾省立美術館を
爆破する》

2001年
油彩、キャンバス
76×61 cm

*Impression Oil Drawing: Bombing the
Taiwan Province Museum of Art*

印象油画草图: 炸台湾省立美术馆

2001
Oil on canvas
76×61 cm

#45

《印象油彩ドローイング:太陽を射る》

2001年
油彩、キャンバス
76×101.5 cm

Impression Oil Drawing: Shooting the Suns

印象油画草图: 射日

2001
Oil on canvas
76×101.5 cm

#46 (cat. 50)

《未知との遭遇 No. 2》

2022年
火薬、ガラス、鏡
205×183 cm

Encounter with the Unknown No. 2

与未知的相遇 No. 2

2022
Gunpowder on glass and mirror
205×183 cm

#47 (cat. 48)

《銀河で水戯》

2020年
火薬、ガラス、鏡
205×915 cm

Frolicking on Ice in the Galaxy

银河嬉冰

2020
Gunpowder on glass and mirror
205×915 cm

#48 (cat. 46)

《ノンブランド・非品牌 5》

2019年
火薬、ガラス、鏡
183×152.5 cm

Non-Brand 非品牌 5

2019
Gunpowder on glass and mirror
183×152.5 cm

#49 (cat. 47)

《闇に帰る》

2021年
火薬、ガラス、鏡
183×152.5 cm

Return to Darkness

返回暗黑

2021
Gunpowder on glass and mirror
183×152.5 cm

#50 (cat. 49)

《QMoCAの宇宙》

2022年
火薬、ガラス
183×205 cm

QMoCA's Universe

QMoCA的太空

2022
Gunpowder on glass
183×205 cm

#51

《未知との遭遇》

2023年

キネティック・ライト・インスタレーション
カスティージョの塔、モーター、LEDライト、制御ソフト
ウェア

AR技術提供: E.I.ART
約500×1900×2200 cm

Encounter with the Unknown

与未知的相遇

2023
Kinetic light installation
Castillo towers with motors, LED lights, and
computer-programmed control software
AR realized by E.I.ART
Approx. 500×1900×2200 cm

#52

《移動している1キロメートルのベルリンの壁:
ベルリン観光プロジェクト》

2023年
火薬、ガラス、鏡
202.6×578.9 cm

*The Moving One-Kilometer Berlin Wall:
Tourism Project for Berlin*

移动的一公里柏林墙: 为柏林作的旅游计划

2023
Gunpowder on glass and mirror
202.6×578.9 cm

#53

《月にあるキャンバス: 外星人のためのプロジェ
クト No. 38》

2023年
火薬、ガラス、鏡
202.6×578.9 cm

*Canvas on the Moon: Project for
Extraterrestrials No. 38*

月亮上的画布: 为外星人作的计划第三十八号

2023
Gunpowder on glass and mirror
202.6×578.9 cm

#54

《cAI™の受胎告知》

2023年
火薬、ガラス、鏡
202.6×578.9 cm

The Annunciation of cAI™

cAI™ 的受胎告知

2023
Gunpowder on glass and mirror
202.6×578.9 cm

ビデオ Videos

A

蔡國強による初期火薬画と火薬ドローイングの制作風景

1984~1991/2023年

映像・写真編集

映像撮影: 荒木隆久、NHK、甲斐渉

写真撮影: 甲斐渉、鷹見明彦

編集: ミシェル・ロスロック

The Making of Early Gunpowder Paintings and Gunpowder Drawings by Cai Guo-Qiang

蔡国强早期火药画/草图制作过程

1984-1991/2023

Video and photo documentary

Video by Takahisa Araki, NHK, and Wataru Kai;

photos by Wataru Kai and Akihiko Takami

Edited by Michelle Rothrock

B

蔡國強のスケッチブックより

1990~1997/2023年

スケッチブック頁のスキャン

編集: ミシェル・ロスロック

Pages from Cai Guo-Qiang's Sketchbooks

蔡国强手稿笔记本精选

1990-1997/2023

Compilation of digital scans

Edited by Michelle Rothrock

C

蔡國強による初期の爆発プロジェクト

1989~1991/2023年

映像編集

撮影・編集: 荒木隆久、甲斐渉、鷹見明彦、蔡國強

再編集: ミシェル・ロスロック

Early Explosion Events by Cai Guo-Qiang

蔡国强早期爆破项目精选

1989-1991/2023

Video documentary

Video and original editing by Takahisa Araki, Wataru Kai, Akihiko Takami, and Cai Guo-Qiang

Re-edited by Michelle Rothrock

D

蔡國強による爆発プロジェクト

1991~1999/2023年

映像・写真編集

映像撮影・編集: 荒木隆久、NHK、TVF 他

再編集: ミシェル・ロスロック

Selected Explosion Projects by Cai Guo-Qiang

蔡国强爆破项目精选

1991-1999/2023

Video and photo compilation

Video and original editing by Takahisa Araki, NHK,

Trekanten Video Formidling (TVF), and others

Re-edited by Michelle Rothrock

E

歴史の足跡:2008年北京オリンピック開会式のための花火

2008/2023年

映像ドキュメンタリー

撮影・編集: 荒木隆久、許博理、ローレン・ベティ、張克明

再編集: ミシェル・ロスロック

提供: 国際オリンピック委員会、蔡スタジオ

Footprints of History: Fireworks for the Opening Ceremonies of the 2008 Beijing Olympic Games

历史足迹: 为2008年北京奥运开幕式作的焰火

2008/2023

Video documentary

Video and original editing by Takahisa Araki, Bonnie Huie, Lauren Petty, and Keming Zhang

Re-edited by Michelle Rothrock, courtesy of

International Olympic Committee and Cai Studio

F

《未知との遭遇》記録映像

2019/2023年

映像ドキュメンタリー

監督: 夏姗姗 編集: 33 Studio

Encounter with the Unknown

与未知的相遇

2019/2023

Video documentary

Directed by Shanshan Xia, produced by 33 Studio

G

《万里の長城を一万メートル延長する: 外星人のためのプロジェクト No. 10》記録映像

1994年

爆発プロジェクトのビデオ・ドキュメンタリーの3チャンネルビデオ・インスタレーション

ビデオ撮影: 荒木隆久

Project to Extend the Great Wall of China

by 10,000 Meters: Project for

Extraterrestrials No. 10

万里长城延长一万里: 为外星人作的计划第十号

1994

Three-channel video installation with documentation

of explosion event

Video by Takahisa Araki

H

《スカイラダー》記録映像

2015/2023年

映像ドキュメンタリー

映像提供協力: ネットフリックス

© 2016 by Great Wall Star Media, LLCおよびDJM Holding Ltd.

再編集: ミシェル・ロスロック

Sky Ladder

天梯

2015/2023

Video documentary

Footage by Netflix

© 2016 by Great Wall Star Media, LLC and DJM Holding Ltd.

Re-edited by Michelle Rothrock

I

《あなたの昼花火》記録映像

2022/2023年

NFT編集

編集: ミシェル・ロスロック

Your Daytime Fireworks

你的白天烟花

2022/2023

Compilation of NFTs

Edited by Michelle Rothrock

J

《闇に帰る》の制作風景

2021年

映像ドキュメンタリー

編集: 王澤凡

The Making of Return to Darkness

“返回暗黑”制作过程

2021

Video documentary

Edited by Zefan Wang

K

『蔡といわき』

1993~2022/2023年

映像ドキュメンタリー

編集: 名和良

Cai and Iwaki

蔡国强与磐城

1993-2022/2023

Video documentary

Edited by Makoto Nawa

L

《満天の桜が咲く日》記録映像

2023年

映像ドキュメンタリー

監督: 夏姗姗 製作: 33 Studio

When the Sky Blooms with Sakura

櫻花满天的日子

2023

Video documentary

Directed by Shanshan Xia, produced by 33 Studio

M

《蔡國強 宇宙遊 ―<原初火球>から始まる》記録映像

2023年

映像ドキュメンタリー

監督: 夏姗姗 製作: 33 Studio

Cai Guo-Qiang: Ramble in the Cosmos— From Primeval Fireball Onward

“蔡国强: 宇宙游——从《原初火球》出发”

2023

Video documentary

Directed by Shanshan Xia, produced by 33 Studio

《蔡國強: 卷戻し》

2015~2019年

映像編集

監督: 夏姗姗 製作: 33 Studio

Cai Guo-Qiang: Rewind

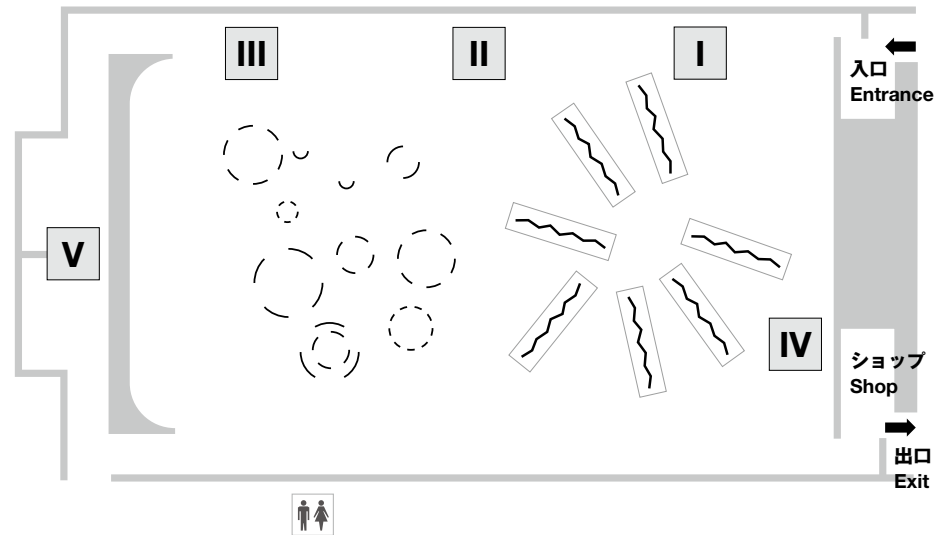
蔡国强: 倒带

2015-2019

Video compilation

Directed by Shanshan Xia, produced by 33 Studio

V
蔡國強といわき
Cai Guo-Qiang and Iwaki



蔡國強は1986年12月から1995年9月までの約9年間を日本で過ごしました。中でも、海岸沿いの町であるいわきは、蔡の生活と芸術の両面において第二の故郷ともいえる特別な場所です。蔡と妻の呉紅虹は、ともに人懐こい性格もあって、いわきの人とすぐに親しくなりました。この人の多くはアートとは無縁のようでしたが、若き蔡の夢とアートの熱い想いに共感してくれました。みな「面白そうだからやってみましょう!」「任せてください!」と、まっすぐな気持ちで熱心に手伝いを申し出てくれたのです。そして、蔡の作品を必ず実現させるという決意を込めて「実行会」という名のグループを結成しました。

この30数年の間、蔡といわきの仲間たちは、一緒に小さな漁村から船出し、世界へと協働し成長してきました。その間に、蔡も友人たちも、髪に白髪が混じりはじめ、動きもやや軽快ではなくなってきました。そのような長年の友情はアートを通じて、国家間の政治的、歴史的な違いを乗り越えてきたのです。

1995年に蔡が遠く離れたニューヨークに移住した後も、いわきの友人達によって「蔡國強通信」が定期的に発行され、いわきの人々に蔡の近況を知らせてくれていました。このように生涯を通じ、お互いのかげがえのない友人として出会えたことは、本当に幸運なことです。そして蔡といわきとの物語は続いていきます。

「この土地で作品を育てる、ここから宇宙と対話する、この人々と一緒に時代の物語をつくる。」

蔡國強

Cai Guo-Qiang lived in Japan for almost nine years, starting from December 1986. Iwaki, a coastal town in Fukushima, has had a special place in his life and art—almost a second hometown. Cai and his wife, Hong Hong Wu, possess a vibrant charisma that has deeply moved the people of Iwaki. Many of them had never set foot in an art museum, yet they felt a resonance with Cai's youthful dreams and artistic romance. They said to Cai, "It looks interesting, let's give it a try!" and "Leave it to us!" and wholeheartedly offered their help with sincere enthusiasm. With a determination to ensure the realization of Cai's artworks, they formed a group called "Jikkou-kai" (The Executive Committee).

Over the past thirty years, Cai and his friends in Iwaki set sail together, starting from a small fishing village and on to the world. Over the years, Cai and his friends in Iwaki have grown together through their collaborative efforts, and have witnessed each other's hair becoming grey and their movements less nimble. This long-lasting friendship, conveyed through art, has transcended the political and historical differences between nations.

Even after Cai moved to the distant New York City in 1995, the publication of *Cai Newsletter*, created by his friends in Iwaki, continued periodically, keeping the people of Iwaki informed about the artist's latest developments. They were fortunate to have each other as invaluable companions throughout their lives. Cai's story with Iwaki continues.

"To create work here, to have a dialogue with the universe from here, to create a story of the era with the people living here."

—Cai Guo-Qiang

- 1 革命拠点としてのいわき、1988~1994。Iwaki: A Revolutionary Base Area, 1988~1994
- 2 《地平線プロジェクト 環太平洋より》、1994。The Horizon and From the Pan-Pacific, 1994
- 3 《廻光》:世界のいわき、2003~2009。Returning Light: A Global Iwaki, 2003~2009
- 4 東日本大震災と津波から「万本桜プロジェクト」へ、2011~現在。From the Great Earthquake and Tsunami to "Ten Thousand Cherry Blossoms," 2011-present
- 5 ニュージャージーの「磐城園」、2017~現在。The Iwaki Garden in New Jersey, 2017-present
- 6 《満天の桜が咲く日》2023年6月26日。When the Sky Blooms with Sakura, 26 June, 2023